



## Vung Ang II Thermal Power LLC

Ha Noi Office  
Room 3011, Floor 30,  
West Tower, Lotte Center  
Hanoi, 54 Lieu Giai Street, Giang  
Vo ward, Hanoi City, Vietnam  
Tel. +84 (0) 24 7109 8799  
Fax +84 (0) 24 3624 8485

Ha Tinh Site Office  
Vung Ang Economic Zone,  
Vung Ang ward,  
Ha Tinh Province, Vietnam  
Tel. +84 (0) 23 9385 8882

# [ATTACHMENT 1] REQUEST FOR PROPOSAL THÔNG TIN MỜI CHÀO GIÁ

---

Ref: VAPCO/PS-50217

To: Potential Bidders

Copy to:

**Subject: Non-hazardous waste treatment service/ Dịch vụ xử lý rác thải không nguy hại**

---

Date: 04 May, 2026/ Ngày 04/05/2026

## 1. INSTRUCTION TO THE PARTICIPATING BIDDERS

### CHỈ DẪN ĐỐI VỚI CÁC NHÀ THẦU THAM GIA

#### 1.1 General information

##### Thông tin chung

Vung Ang II Thermal Power LLC (VAPCO), the Owner of 2 x 600MW ultra super-critical imported coal-fired Thermal Power Plant in Vung Ang economic zone, Vung Ang ward, Ha Tinh Province, Vietnam that is being undertaken on a build-operate-transfer basis under Vietnam law, issuing this Request for Proposal (RFP) to invite Bidders, who are interested in contracting to provide **Non-hazardous waste treatment service** for VAPCO.

Công ty TNHH Nhiệt điện Vũng Áng II (VAPCO), Chủ đầu tư Nhà máy Nhiệt điện đốt than nhập khẩu trên siêu tới hạn với công suất 2 x 600MW tại khu kinh tế Vũng Áng, phường Vũng Áng, tỉnh Hà Tĩnh, Việt Nam đang thực hiện dự án xây dựng-kinh doanh-chuyển giao theo pháp luật Việt Nam, ban hành Yêu cầu chào giá (RFP) này để mời các Nhà Thầu quan tâm đến việc ký hợp đồng cung cấp **Dịch vụ xử lý rác thải không nguy hại** cho VAPCO.

The expected service starting time is June 2026 and will last for 1 year.

Thời gian dự kiến bắt đầu dịch vụ là tháng 06 năm 2026 và sẽ kéo dài 1 năm.

#### 1.2 Compliance with RFP requirements

##### Tuân thủ các yêu cầu về Chào giá

The participating Parties shall prepare and submit a Proposal in compliance with the procedures and requirements as set forth in this RFP. Any omission may give VAPCO a reason to reject or unfavourable evaluation of the Proposal. The participating Parties will be deemed

---

## Vung Ang II Thermal Power LLC



Ha Noi Office  
Room 3011, Floor 30,  
West Tower, Lotte Center  
Hanoi, 54 Lieu Giai Street, Giang  
Vo ward, Hanoi City, Vietnam  
Tel. +84 (0) 24 7109 8799  
Fax +84 (0) 24 3624 8485

Ha Tinh Site Office  
Vung Ang Economic Zone,  
Vung Ang ward,  
Ha Tinh Province, Vietnam  
Tel. +84 (0) 23 9385 8882

to have fully understood and accepted all of the contents of the RFP. Upon submission of a Proposal, the Bidders are deemed to have agreed to fully comply with the Key Terms and Conditions as attached in the RFP.

Các Bên tham gia sẽ chuẩn bị và nộp Bản chào tuân thủ các quy trình và yêu cầu như được quy định trong Yêu cầu chào giá này. Bất kỳ sự sai sót nào có thể khiến VAPCO có lý do từ chối hoặc đánh giá bất lợi cho Báo giá. Các Bên tham gia sẽ được coi là đã hiểu hoàn toàn và chấp nhận tất cả các nội dung trong Yêu cầu Báo giá. Sau khi nộp Báo giá, khi đó nhà cung cấp được coi là đã đồng ý tuân thủ đầy đủ các Điều khoản và Điều kiện chính như được đính kèm trong Yêu cầu Báo giá.

### 1.3 Confidentiality

#### Bảo mật

The prices in the Proposal must be issued independently, and not be consulted, communicated or negotiated with any other bidder.

Giá trong Bản chào của nhà cung cấp phải được chào độc lập, không được tham khảo, liên lạc hoặc thỏa thuận với bất kỳ nhà cung cấp nào khác;

The prices stated in the Proposal are not intentionally disclosed by the supplier and will not be consciously disclosed, by directly or indirectly, to any other participant prior to the due date of Proposal document submission; and has no direct or indirect influence to induce any other person or company to submit or refrain from submitting Proposals for the purpose of restricting competition.

Giá chào trong Bản chào không được tiết lộ một cách có chủ ý bởi nhà cung cấp và sẽ không được tiết lộ một cách có ý thức, trực tiếp hoặc gián tiếp, cho bất kỳ người tham gia nào khác trước ngày nộp chào giá; và không có sự tác động trực tiếp hoặc gián tiếp để khiến bất kỳ người hoặc công ty nào khác nộp hoặc không gửi Bản chào cho mục đích hạn chế cạnh tranh.

Participating Bidders must not disclose the RFP to any third parties who are not directly involved in the preparation of the Proposal.

Những người tham gia không được tiết lộ Yêu cầu chào giá cho bất kỳ bên thứ ba nào không liên quan trực tiếp đến việc làm Báo giá.

### 1.4 Withdrawal of procurement

#### Thu hồi yêu cầu mua hàng

VAPCO reserves the right, at any time and without any liability to the participants, to cancel or delay this procedure or to change the scope of the procurement.

VAPCO có quyền, bất cứ lúc nào và không có bất kỳ trách nhiệm nào đối với các bên tham gia, trong việc hủy bỏ hoặc trì hoãn thủ tục này hoặc thay đổi phạm vi mua hàng.

## Vung Ang II Thermal Power LLC



Ha Noi Office  
Room 3011, Floor 30,  
West Tower, Lotte Center  
Hanoi, 54 Lieu Giai Street, Giang  
Vo ward, Hanoi City, Vietnam  
Tel. +84 (0) 24 7109 8799  
Fax +84 (0) 24 3624 8485

Ha Tinh Site Office  
Vung Ang Economic Zone,  
Vung Ang ward,  
Ha Tinh Province, Vietnam  
Tel. +84 (0) 23 9385 8882

### 1.5 Language

#### Ngôn ngữ

The documents shall be prepared in English and Vietnamese. If there is any difference or inconsistency between English and Vietnamese, the English language shall prevail. Các tài liệu được chuẩn bị bằng tiếng Anh và tiếng Việt. Nếu có bất kỳ sự khác biệt hoặc mâu thuẫn nào giữa tiếng Anh và tiếng Việt thì bản tiếng Anh sẽ được áp dụng.

### 1.6 Currency and Payment

#### Tiền tệ và thanh toán

Price shall be quoted in Vietnamese Dong, exclusive of VAT.

Giá được chào giá bằng đồng Việt Nam, chưa bao gồm thuế GTGT.

Payment shall be made in Vietnamese Dong.

Thanh toán được thực hiện bằng đồng Việt Nam.

## 2. PROCEDURES FOR BIDDING

### THỦ TỤC ĐẤU THẦU

#### 2.1 Clarification of bidding information

##### Làm rõ thông tin mời thầu

The participating Bidders are requested to study and carefully check the contents of the Bidding information and other relevant information. The Bidders may send email to VAPCO's PIC: Mr. Trinh Thuc Son, at son.trinh@vapco.com.vn (with copies sent to: jeff.ha@vapco.com.vn and thach.pham@vapco.com.vn) or an official letter to VAPCO regarding the unclear contents at least 03 days before the due date of letter of Proposal submission. Written clarifications or feedback via email (as the case may be) will be provided by VAPCO no later than 01 days prior to the due date of Proposal submission.

Nhà Thầu tham gia được yêu cầu nghiên cứu và kiểm tra kỹ lưỡng nội dung của Thông tin mời thầu và các thông tin liên quan khác. Các Nhà Thầu có thể gửi email cho người phụ trách của VAPCO: Ông Trịnh Thúc Sơn theo địa chỉ son.trinh@vapco.com.vn (CC cho: jeff.ha@vapco.com.vn và thach.pham@vapco.com.vn) hoặc thư chính thức đến VAPCO về các nội dung không rõ ít nhất 03 ngày trước ngày hết hạn nộp Hồ sơ dự thầu. Giải thích bằng văn bản hoặc phản hồi bằng email (tuỳ trường hợp cụ thể) sẽ được VAPCO cung cấp không muộn hơn 01 ngày hết hạn nộp bản chào.

At any time prior 05 days to the due date of Proposal submission, VAPCO has the right to amend or add to the Bidding information. The amendment or supplement shall be communicated in writing to all participating Bidders and The Bidders shall be obliged to comply

## Vung Ang II Thermal Power LLC



Ha Noi Office  
Room 3011, Floor 30,  
West Tower, Lotte Center  
Hanoi, 54 Lieu Giai Street, Giang  
Vo ward, Hanoi City, Vietnam  
Tel. +84 (0) 24 7109 8799  
Fax +84 (0) 24 3624 8485

Ha Tinh Site Office  
Vung Ang Economic Zone,  
Vung Ang ward,  
Ha Tinh Province, Vietnam  
Tel. +84 (0) 23 9385 8882

with such addition or amendment.

Vào bất kỳ thời điểm nào trước khi hết hạn nộp hồ sơ chào giá 05 ngày, VAPCO có quyền sửa đổi, bổ sung thông tin mời thầu. Việc sửa đổi, bổ sung sẽ được thông báo bằng văn bản tới tất cả các Nhà Thầu tham gia và các Nhà Thầu có nghĩa vụ tuân thủ việc bổ sung, sửa đổi đó.

## 2.2 Submission of Proposal

### Nộp bản chào

Each participant will finalize and fill out the form given in Annex 01. The Bidders must fill in the information in the areas with red text in Annex 01 such as: Company name, company address, company tax code.

Mỗi bên tham gia sẽ hoàn thiện và điền vào biểu mẫu tại Phụ Lục 01. Nhà thầu phải điền tất cả thông tin vào những chỗ có chữ màu đỏ trong Phụ Lục 01 như là: Tên công ty, địa chỉ công ty, mã số thuế.

Bidders are required to submit supporting documents for each Technical Evaluation Criteria as follows:

- Business registration license related to the collection, transportation, and treatment of waste.
- Environmental permit issued by the Ministry of Natural Resources and Environment.
- The documentary evidence demonstrating the availability of facilities for the treatment of non-hazardous waste, including a list of relevant equipment.
- Similar contracts for non-hazardous waste treatment services executed by the Bidder for industrial plants (scanned copy).
- Financial statements for the years 2023, 2024, and 2025.

Các nhà thầu phải nộp các giấy tờ chứng minh đối với từng tiêu chí đánh giá kỹ thuật như sau:

- Giấy phép đăng kí kinh doanh liên quan đến ngành nghề thu gom, vận chuyển và xử lý chất thải.
- Giấy phép môi trường được cấp bởi Bộ tài nguyên môi trường.
- Các tài liệu chứng minh về việc có sẵn các cơ sở phục vụ xử lý chất thải không nguy hại, bao gồm danh mục các thiết bị liên quan.
- Các hợp đồng tương tự về dịch vụ xử lý chất thải không nguy hại mà Nhà thầu đã thực hiện cho các nhà máy công nghiệp (bản scan).
- Báo cáo tài chính cho các năm 2023, 2024 và 2025.

The Proposal shall be submitted by Email to the following address no later than the deadline to:

Bản chào sẽ được gửi bằng Email đến địa chỉ sau không muộn hơn thời hạn:  
Mr. Trinh Thuc Son, Procurement & Contract Specialist - Vung Ang II Thermal Power LLC  
Address: Vung Ang Economic Zone, Vung Ang ward, Ha Tinh, Vietnam; Email:



## Vung Ang II Thermal Power LLC

Ha Noi Office  
Room 3011, Floor 30,  
West Tower, Lotte Center  
Hanoi, 54 Lieu Giai Street, Giang  
Vo ward, Hanoi City, Vietnam  
Tel. +84 (0) 24 7109 8799  
Fax +84 (0) 24 3624 8485

Ha Tinh Site Office  
Vung Ang Economic Zone,  
Vung Ang ward,  
Ha Tinh Province, Vietnam  
Tel. +84 (0) 23 9385 8882

son.trinh@vapco.com.vn

Copy 1: Mr. Ha Jong Woo, GA & Contract Manager; Email: jeff.ha@vapco.com.vn

Copy 2: Mr. Pham Ngoc Thach, Procurement & Contract Leader; Email: thach.pham@vapco.com.vn

The Bid Proposal will be encrypted to ensure that it won't be opened before the time specified in Item 3 below.

[Bản chào giá sẽ được mã hóa nhằm đảm bảo không được mở trước thời gian quy định trong Điều 3 sau đây.](#)

Email subject: The Bidders are kindly requested to clearly state the bidding package's name and the Bidder's name (e.g.: "Proposal for Non-hazardous waste treatment service/ "Bidder's name").

Tiêu đề thư: Nhà Thầu ghi rõ tên gói thầu và tên nhà thầu (ví dụ: "Non-hazardous waste treatment service/ "Tên Nhà Thầu").

The Bidder may contact Mr. Trinh Thuc Son (Phone No.0919865623) for confirmation of the sent email.

Nhà Thầu có thể liên hệ với Ông Trịnh Thúc Sơn (SĐT: 0919865623) để xác nhận email đã gửi thành công.

### **2.3 Deadline for submission of the Proposal:**

#### **Thời hạn nộp bản chào giá:**

The due date of Proposal submission: 17:00 PM, 22 May 2026.

Ngày hết hạn nộp bản chào giá: 17:00, ngày 22 tháng 05 năm 2026.

The Bidder will share the password to open pdf file of Proposal via email by 09:00 AM, 23 May 2026.

Nhà Thầu sẽ gửi mật khẩu để mở Bản chào giá qua email vào 9:00 sáng ngày 23 tháng 05 năm 2026.

### **2.4 Validity period**

#### **Thời hạn hiệu lực**

The Proposal shall be offered and valid for 60 days from the due date of Proposal document submission. VAPCO may request to extend the validity time of the Proposal and notify it in writing. The extension time shall not exceed 15 days. If the participant fails to accept the extension of the validity time, its Proposal will not be considered for evaluation.

Chào giá được đưa ra và có hiệu lực trong vòng 60 ngày kể từ ngày hết hạn nộp hồ sơ chào giá. VAPCO có thể yêu cầu gia hạn thời gian hiệu lực của chào giá và thông báo bằng văn bản, thời gian gia hạn sẽ không vượt quá 15 ngày. Trường hợp đơn vị tham gia không chấp nhận gia hạn thời gian hiệu lực thì chào giá đó sẽ không được xem xét để đánh giá.

### **2.5 Bid evaluation and award criteria:**



Ha Noi Office  
Room 3011, Floor 30,  
West Tower, Lotte Center  
Hanoi, 54 Lieu Giai Street, Giang  
Vo ward, Hanoi City, Vietnam  
Tel. +84 (0) 24 7109 8799  
Fax +84 (0) 24 3624 8485

Ha Tinh Site Office  
Vung Ang Economic Zone,  
Vung Ang ward,  
Ha Tinh Province, Vietnam  
Tel. +84 (0) 23 9385 8882

## Tiêu chí đánh giá hồ sơ dự thầu và lựa chọn

### 2.5.1 Proposal evaluation:

#### Đánh giá bản chào:

The Bidders' proposal will be considered and evaluated when they fully meet the above criteria, and the document is submitted as prescribed in Item 2.2 before the deadline or subject to VAPCO's decision.

Bản chào của Nhà Thầu chỉ được xem xét đánh giá khi đáp ứng đầy đủ các tiêu chí nêu trên và nộp bộ hồ sơ như quy định tại mục Mục 2.2 trước thời điểm đóng thầu hoặc theo quyết định của VAPCO.

- Technical evaluation

#### Đánh giá về kỹ thuật

Based on the outlined criteria and the respective content specified in the Proposal Form (Annex 01), VAPCO will score accordingly.

Theo từng tiêu chí trên và nội dung bản chào giá của nhà thầu (Phụ Lục 01), VAPCO sẽ chấm điểm phù hợp.

- Financial evaluation:

#### Đánh giá về thương mại:

The Bidder is required to quote prices for all items specified in Annex 01. VAPCO will evaluate and assign corresponding scores based on the Bidder's quoted prices.

Nhà Thầu phải chào giá cho toàn bộ các hạng mục quy định tại Phụ Lục 01. VAPCO sẽ thực hiện đánh giá và chấm điểm tương ứng căn cứ trên giá chào của Nhà Thầu.

### 2.5.2 Award Criteria

#### Tiêu chí lựa chọn

VAPCO will award the contract to The Bidder who has the highest combined score of both Technical Evaluation and Financial Evaluation. The selection will also take into account the legal, commercial, technical and manufacturing capabilities of the participant.

VAPCO sẽ ký hợp đồng với Nhà Thầu có điểm kết hợp cao nhất của Đánh giá kỹ thuật và Đánh giá thương mại. Việc lựa chọn cũng sẽ được xem xét đến các khả năng pháp lý, thương mại, kỹ thuật và sản xuất của bên tham gia.

VAPCO has the right to adjust the Scope of Supply at its discretion.

VAPCO có thể điều chỉnh Phạm vi Cung cấp theo quyền quyết định của mình.

## 2.6 Announcement of Bidding results

### Thông báo kết quả đấu thầu

The bidding results shall be announced to all participants after the decision on approval of the bidding result. In the notice of the bidding results, VAPCO is not obligated to explain the reasons for the unsuccessful Bidders.

Kết quả đấu thầu được thông báo cho các bên tham gia sau khi có quyết định phê duyệt



Ha Noi Office  
Room 3011, Floor 30,  
West Tower, Lotte Center  
Hanoi, 54 Lieu Giai Street, Giang  
Vo ward, Hanoi City, Vietnam  
Tel. +84 (0) 24 7109 8799  
Fax +84 (0) 24 3624 8485

Ha Tinh Site Office  
Vung Ang Economic Zone,  
Vung Ang ward,  
Ha Tinh Province, Vietnam  
Tel. +84 (0) 23 9385 8882

kết quả đấu thầu. Trong thông báo kết quả đấu thầu, VAPCO không có nghĩa vụ giải thích lý do đối với các nhà thầu không trúng thầu.

## 2.7 VAPCO's option

### Tùy chọn của VAPCO

VAPCO reserves the right, without any liability to the parties, to modify or withdraw this RFP at any time, to increase or decrease the scope of work included in the Contract or request to restart the procedure when deemed valid is of the greatest interest to VAPCO and rejects any or all of the proposal. No claim regarding any modification, withdrawal or restart of the process will be accepted by VAPCO. VAPCO also has the option to award the contract to an acceptable participant, whichever is in the best interest of the company.

VAPCO bảo lưu quyền, mà không có bất kỳ trách nhiệm nào đối với các bên tham gia, sửa đổi hoặc rút lại Yêu cầu chào giá này bất cứ lúc nào, để tăng hoặc giảm phạm vi công việc được đưa vào Hợp đồng hoặc yêu cầu khởi động lại thủ tục khi được coi là hợp lệ được VAPCO quan tâm nhất và từ chối bất kỳ hoặc tất cả các đề xuất. Không có yêu cầu bồi thường liên quan đến bất kỳ sửa đổi, rút lui hoặc khởi động lại quá trình sẽ được VAPCO chấp nhận. VAPCO cũng có tùy chọn để trao hợp đồng cho bên tham gia chấp nhận được, tùy theo điều kiện nào là tốt nhất cho lợi ích của công ty.

## 2.8 Compliance in bidding

### Tuân thủ trong đấu thầu

The Bidders shall comply with the provisions of law on anti-corruption, anti-bribery, anti-monopoly and commit to bidding standards to ensure healthy competition, fairness and transparency.

Các Nhà Thầu phải tuân thủ các quy định của pháp luật về phòng chống tham nhũng, chống hối lộ, chống độc quyền và cam kết các tiêu chuẩn đấu thầu đảm bảo cạnh tranh lành mạnh, công bằng và minh bạch.

## 3. MINIMUM QUANTITY PER TRIP

### QUY ĐỊNH VỀ KHỐI LƯỢNG TỐI THIỂU/CHUYẾN

In Annex 01 – Proposal Form, VAPCO has provided the suggested minimum waste quantity per trip for each waste category under the column “Minimum Waste Quantity”.

The Bidders shall clearly state the applicable minimum quantity per trip in the Bid Proposal; however, such value must not exceed VAPCO's suggested levels specified in Annex 01. VAPCO encourages Bidders to propose lower minimum quantities to enhance operational efficiency.

The minimum quantity per trip proposed by the Bidders shall serve as the basis for determining the applicable pricing method during contract execution, as follows:

Trong Phụ Lục 01 – Biểu mẫu chào giá, VAPCO đã cung cấp gợi ý giá trị khối lượng rác tối



Ha Noi Office  
Room 3011, Floor 30,  
West Tower, Lotte Center  
Hanoi, 54 Lieu Giai Street, Giang  
Vo ward, Hanoi City, Vietnam  
Tel. +84 (0) 24 7109 8799  
Fax +84 (0) 24 3624 8485

Ha Tinh Site Office  
Vung Ang Economic Zone,  
Vung Ang ward,  
Ha Tinh Province, Vietnam  
Tel. +84 (0) 23 9385 8882

thieu cho mỗi chuyến tương ứng với từng loại rác thải tại cột “Khối lượng rác tối thiểu”.

Nhà Thầu phải kê khai rõ khối lượng tối thiểu/chuyến áp dụng trong Hồ sơ dự thầu; tuy nhiên, giá trị này không được vượt quá mức đề xuất của VAPCO tại Phụ Lục 01. VAPCO khuyến khích nhà Thầu đề xuất mức khối lượng thấp hơn nhằm tối ưu hiệu quả thực hiện.

Khối lượng tối thiểu/chuyến do Nhà Thầu đề xuất sẽ là cơ sở để xác định phương thức áp dụng đơn giá trong quá trình thực hiện hợp đồng, cụ thể như sau:

- Where the waste quantity per collection trip is greater than or equal to the minimum quantity per trip: the waste quantity shall be the actual quantity.
- Where the waste quantity per collection trip is less than the minimum quantity per trip: the waste quantity for that trip shall be deemed equal to the minimum quantity per trip.
- Trường hợp khối lượng rác của một chuyến thu gom  $\geq$  khối lượng tối thiểu/chuyến: khối lượng rác tính theo khối lượng thực tế.
- Trường hợp khối lượng rác của một chuyến thu gom  $<$  khối lượng tối thiểu/chuyến: khối lượng rác của chuyến đó được xem như bằng khối lượng tối thiểu/chuyến.

In case of any inconsistency, ambiguity, or unreasonable basis in determining the minimum quantity per trip or pricing structure, VAPCO reserves the right to request clarification or to reject the Bid in accordance with applicable regulations.

Trường hợp phát hiện sự bất hợp lý hoặc thiếu rõ ràng trong cách xác định khối lượng tối thiểu/chuyến hoặc cấu trúc giá, VAPCO có quyền yêu cầu Nhà thầu làm rõ hoặc xem xét loại bỏ Hồ sơ dự thầu theo quy định.

## 4. PROPOSAL FORM

### MẪU BẢN CHÀO GIÁ

The list of non-hazardous waste and their quantities are detailed in Annex 01 below. These quantities of non-hazardous waste is estimated for 1 year only. The actual quantities may smaller or bigger than that.

Danh mục chất thải không nguy hại và số lượng được thể hiện chi tiết trong Phụ Lục 01 dưới đây. Khối lượng chất thải không nguy hại này được ước tính cho một năm duy nhất. Khối lượng thực tế có thể nhỏ hơn hoặc lớn hơn con số đó.

Bidders are encouraged to submit their Proposal Form using the form as per Annex 01.

Nhà Thầu được khuyến nghị nộp Bản Chào Giá theo mẫu ở Phụ Lục 01.



Ha Noi Office  
Room 3011, Floor 30,  
West Tower, Lotte Center  
Hanoi, 54 Lieu Giai Street, Giang  
Vo ward, Hanoi City, Vietnam  
Tel. +84 (0) 24 7109 8799  
Fax +84 (0) 24 3624 8485

Ha Tinh Site Office  
Vung Ang Economic Zone,  
Vung Ang ward,  
Ha Tinh Province, Vietnam  
Tel. +84 (0) 23 9385 8882

## 5. DRAFT CONTRACT

### HỢP ĐỒNG MẪU

Refer to Attachment 8

[Tham khảo Đính kèm 8](#)

#### 5.1 Contract term

##### Thời hạn Hợp đồng

The Contract shall come into effect upon signing and shall remain in force until both parties have fulfilled their contractual obligations.

[Hợp đồng sẽ có hiệu lực kể từ ngày ký và sẽ có hiệu lực cho đến khi hai bên hoàn thành nghĩa vụ theo hợp đồng](#)

#### 5.2 Contract price

##### Giá trị Hợp đồng

The Contract price is based on a fixed-unit price.

[Giá trị Hợp đồng được tính trên cơ sở đơn giá cố định.](#)

#### 5.3 Payment

##### Thanh toán

The monthly payment will be made within 30 days from the date of receiving the valid payment documents as outlined in the Contract Form.

[Thanh toán hàng tháng sẽ được thực hiện trong vòng 30 ngày làm việc kể từ ngày nhận được chứng từ thanh toán hợp lệ theo quy định của Hợp đồng.](#)

## 6. BLACKLISTING CLAUSE

### ĐIỀU KHOẢN ĐƯA VÀO DANH SÁCH ĐEN

**The awarded bidder** is required to comply with all terms and conditions specified in this RFP and their submitted proposal. Failure to fulfill these obligations may result in the bidder being blacklisted from future bidding opportunities for a period. Bidders will be granted an opportunity to address any compliance issues prior to the final determination of blacklist status.

[Nhà thầu trúng thầu phải tuân thủ tất cả các điều khoản và điều kiện được quy định trong Hồ sơ yêu cầu \(RFP\) và đề xuất đã nộp. Việc không thực hiện đầy đủ các nghĩa vụ này có thể dẫn đến việc nhà thầu bị đưa vào danh sách đen, không được tham gia các cơ hội đấu thầu trong tương lai trong một khoảng thời gian. Nhà thầu sẽ được trao cơ hội để giải trình và khắc phục các vấn đề liên quan đến việc không tuân thủ trước khi có quyết định cuối cùng về việc đưa vào danh sách đen.](#)

## ANNEX 01\_PROPOSAL FORM

### PHỤ LỤC 01\_ BIỂU MẪU BẢN CHÀO GIÁ

We are The Bidder/ Chúng tôi là Nhà Thầu: (insert company name/ điền tên công ty)

Address/ Địa chỉ: (insert address/ điền địa chỉ công ty)

Company Tax Code/ Mã số Thuế Công Ty: (insert number/ điền số)

To : VUNG ANG II THERMAL POWER LLC (VAPCO)

Kính gửi: CÔNG TY TNHH NHIỆT ĐIỆN VŨNG ÁNG II (VAPCO)

Attn : Mr. Trinh Thuc Son, Procurement & Contract Specialist

Attn : Mr. Pham Ngoc Thach, Procurement & Contract Leader

Attn : Mr. Ha Jong Woo — GA & Contract Manager

We, undersigned, hereby offers our proposal for Non-hazardous waste treatment service in compliance with VAPCO/PS-50217, dated: 04 May 2026.

Chúng tôi, ký tên dưới đây, chào giá cho Dịch vụ xử lý rác thải không nguy hại theo Yêu cầu chào giá số VAPCO/PS-50217 ngày 04/05/2026.

No TT	Waste type Loại rác	Unit Đơn vị	Estimated waste Quantity for 1 year Ước tính khối lượng rác cho 1 năm	Unit Price (VND) Đơn giá	Price (VND) Thành tiền	Minimum waste quantity (Ton/Trip) Khối lượng rác tối thiểu (Tấn/ Chuyến)
1	Sludge from domestic wastewater treatment system Bùn thải từ hệ thống xử lý nước thải sinh hoạt	ton	10			3 tons/ trip 3 tấn/ chuyến
2	Sludge from stormwater collection and drainage system Bùn thải từ hệ thống thu gom và thoát nước mưa	ton	5			3 tons/ trip 3 tấn/ chuyến

No TT	Waste type Loại rác	Unit Đơn vị	Estimated waste Quantity for 1 year Ước tính khối lượng rác cho 1 năm	Unit Price (VND) Đơn giá	Price (VND) Thành tiền	Minimum waste quantity (Ton/Trip) Khối lượng rác tối thiểu (Tấn/ Chuyến)
3	Other industrial solid waste (plastics, rubber, cardboard, glass, wood, metals, packaging, damaged bag filters, etc.) Chất thải rắn công nghiệp khác (nhựa, cao su, bìa cứng, thủy tinh, gỗ, kim loại, bao bì, túi lọc hỏng, v.v.)	ton	100			2 tons/ trip 2 tấn/ chuyến
4	Domestic waste and waste at intake from the trash ranking machine Rác thải sinh hoạt và rác tại đầu vào của máy phân loại rác	ton	410			1.5 tons/ trip 1.5 tấn/ chuyến
5	Septic tank wastewater at Coal jetty and ash pond Nước bể phốt tại Cảng than và khu vực Hồ tro	ton	730			4 tons/ trip 4 tấn/ chuyến
<b>TOTAL (exclusive of VAT)</b> <b>TỔNG CỘNG (chưa gồm thuế GTGT)</b>						

- Where the waste quantity per collection trip is greater than or equal to the minimum quantity per trip: the waste quantity shall be the actual quantity.  
Trường hợp khối lượng rác của một chuyến thu gom  $\geq$  khối lượng tối thiểu/chuyến: khối lượng rác tính theo khối lượng thực tế.
- Where the waste quantity per collection trip is less than the minimum quantity per trip: the waste quantity for that trip shall be deemed equal to the minimum quantity per trip.  
Trường hợp khối lượng rác của một chuyến thu gom  $<$  khối lượng tối thiểu/chuyến: khối lượng rác của chuyến đó được xem như bằng khối lượng tối thiểu/chuyến.

### 1. Terms and conditions/Các điều khoản và điều kiện:

- Waste collection location: at Vung Ang 2 Thermal Power Plant, in Vung Ang economic zone, Vung Ang ward, Ha Tinh.

Địa điểm thu gom rác: tại Nhà máy Nhiệt điện Vũng Áng II, tại Khu kinh tế Vũng Áng, phường Vũng Áng, tỉnh Hà Tĩnh.

- Service starting time: June 2026. The term of the contract shall be one (1) year or until the aggregate contract value has been reached, whichever occurs earlier.

Thời gian bắt đầu dịch vụ: Tháng 6 năm 2026. Thời hạn hợp đồng sẽ là một (1) năm hoặc đến khi đạt tổng giá trị như trên hợp đồng tùy điều kiện nào đến trước.

- Payment term: based on the actual monthly waste quantity, payment shall be made monthly upon receipt of a valid payment dossier, including the payment request, VAT invoice, and minutes of monthly waste collection, which shall be verified by VAPCO personnel.

Điều khoản thanh toán: Dựa trên khối lượng chất thải thực tế hàng tháng, việc thanh toán sẽ được thực hiện hàng tháng sau khi nhận được bộ hồ sơ thanh toán hợp lệ, bao gồm đề nghị thanh toán, hoá đơn VAT và biên bản thu gom chất thải hàng tháng, các tài liệu này sẽ được nhân sự của VAPCO xác nhận.

### 2. Ensure safety during the implementation the PO/ Đảm bảo an toàn trong quá trình thực hiện Đơn đặt hàng.

The Bidder shall fully adhere with all labor safety regulations and VAPCO's safety procedure and Laws, provide protective equipment for workers, staffs and maintain a clean and safe construction site. Safety measures will be closely monitored, and any hazardous situations will be addressed promptly. We take full responsibility for labor safety and are committed to implementing all necessary measures to ensure maximum protection for workers and all involved parties. In case of any safety violations caused by the Bidder or its subcontractors that result in injury, loss of life, or damage to property or environmental pollution, the Bidder shall bear full legal and financial responsibility.

Nhà Thầu sẽ tuân thủ đầy đủ các quy định về an toàn lao động và quy trình an toàn của VAPCO và Pháp luật, trang bị bảo hộ cho công nhân, nhân viên và duy trì công trường gọn gàng, an toàn. Các biện pháp an toàn sẽ được giám sát chặt chẽ, và mọi tình huống nguy hiểm sẽ được xử lý kịp thời. Chúng tôi chịu trách nhiệm hoàn toàn về an toàn lao động và cam kết sẽ thực hiện các biện pháp bảo vệ tối đa cho người lao động và các bên liên quan. Trong trường hợp Nhà Thầu hoặc nhà thầu phụ của Nhà Thầu vi phạm quy định an toàn lao động, dẫn đến thương tích, mất mát về sinh mạng, thiệt hại tài sản hoặc gây ô nhiễm môi trường, Nhà Thầu phải chịu toàn bộ trách nhiệm pháp lý và tài chính.

### 3. Contact Person/Đầu mối liên hệ:

Contact person/Đầu mối liên hệ:

Position/Chức danh:

Telephone/Số điện thoại:

Email:

**Legal representative of Bidder**  
**Người đại diện pháp lý của Nhà thầu**  
*[Full name, position, signature and seal*  
*[Họ tên, chức vụ, chữ ký và con dấu]*

*Date/Ngày:*